



【学生素养文库】

名／师／伴／读／版

光明日报出版社

HYGNOT COPY

论语通译

语文新课标必读丛书 第4辑

根据中华人民共和国教育部最新颁布的
《普通高中语文课程标准》编写

译注：任俐

总主编：张定远 | 本册主编：张艺川

子曰：“学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠，不亦君子乎？”
有子曰：“其为人也孝弟，而好犯上者，鲜矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与！”



教育部《普通高中语文课程标准》指定阅读书目

语文新课标必读丛书

中学生适用

论语通译

名/师/伴/读/版

光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

论语通译/张艺川主编;任俐译注. —北京:光明日报出版社, 2006. 9

(语文新课标必读丛书 第4辑/张定远主编)

ISBN 7-80206-291-8

I. 论... II. ①张... ②任... III. ①儒家 ②论语-译文 ③论语-注释 IV. B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 076053 号

语文新课标必读丛书(第4辑)·论语通译

◎ 译 注: 任 俐

◎ 总 主 编: 张定远

本册主编: 张艺川

◎ 责任编辑: 温 梦

◎ 封面设计: 木头羊工作室

版式设计: 李 娜

◎ 责任校对: 徐为正

责任印制: 胡 骑

◎ 出版发行: 光明日报出版社

◎ 地 址: 北京市崇文区珠市口东大街 5 号, 100062

◎ 电 话: 010-67078243(咨询), 67078945(发行), 67078235(邮购)

◎ 传 真: 010-67078227, 67078233, 67078255

◎ 网 址: <http://book.gmw.cn>

◎ E-mail: gmcbbs@gmw.cn

◎ 法律顾问: 北京盈科律师事务所郝惠珍律师

◎ 印 刷: 北京市飞云印刷厂

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

◎ 开 本: 880 × 1230mm 1/32

◎ 字 数: 1733 千字 印 张: 86

◎ 版 次: 2006 年 9 月第 1 版 印 次: 2006 年 9 月第 1 次印刷

◎ 书 号: ISBN 7-80206-291-8

◎ 总 定 价: 134.00 元 (全 12 册)

版权所有

翻印必究

光明金榜语文读物编委会

◎ 总策划：北京金榜之路国际教育咨询中心

◆ 顾问 ◆

李春雷

著名作家，中国作家协会会员，河北省作家协会签约作家。曾获第三届鲁迅文学奖，第二届徐迟报告文学奖，全国“五一”文化奖等。代表作有《宝山》、《钢铁是这样炼成的》、《赤岸》等。

伊道恩

中国教育学会中学语文教学专业委员会副理事长，教育部基础教育司课程研发中心教辅读物审读专家组成员，教育部课程教材研究所、人民教育出版社研究员，天津市教育学会中学语文教学专业委员会理事长，天津师范大学文学院兼职教授，硕士生导师。

张光珞

北京市特级教师。北京市海淀区教师进修学校教师，全国作文研究会常务副会长。

◆ 总主编 ◆

张定远

人民教育出版社资深编审，课程教材研究所研究员。现担任中国教育学会中学语文教学专业委员会主任，中国语文报刊协会副会长等职务；曾任国家级刊物《课程·教材·教法》编辑部主任、编委会副主任、人民教育出版社报刊社社长、人民教育出版社终审委员、中国教育学会中学语文教学专业委员会副理事长、代理理事长、秘书长等职。

◆ 审读 ◆

李明军
沈在连
周春霞
李辉

内蒙古民族大学人文学院副教授，吉林大学文学博士。

广州市第65中学语文高级教师，安徽省教育科学研究课题“高中生语文研究性学习专题”负责人。

北京师范大学文学博士，主攻中西比较诗学，多次在刊物上发表论文。

山东省淄博市实验中学语文高级教师，淄博市优秀教师，淄博市教学能手。

◆ 编委 ◆

(按姓氏笔画排序)

丁洁 马红梅 王玉臣 牛晓虹 申爱芬 叶蓓 刘占国 孙玉莹 李成玉
陈启文 赵涛 赵永丰 胡颖慧 麻秀广 聂怀宾 崔文君 陶龙章 韩瑜
靳鹤琼 薛桂萍

• 出版说明 •

为了适应新形势的教学要求，教育部制定颁发了《普通高中语文课程标准》。《普通高中语文课程标准》继续坚持《全日制义务教育语文课程标准》提出的基本理念，根据新时期高中语文教育的任务和对学生的要求，我们从“知识和能力”、“过程和方法”、“情感态度和价值观”三个方面设计课程目标。《普通高中语文课程标准》对阅读提出了如下要求：

具有广泛的阅读兴趣，努力扩大阅读视野。学会正确、自主地选择阅读材料，读好书，读整本书，丰富自己的精神世界，提高文化品位。课外自读文学名著（五部以上）及其他读物，总量不少于150万字。

鉴于此，我们积数年之力，隆重推出了《语文新课标必读丛书》。《论语通译》系丛书系列之一。《论语》是孔子的弟子及再传弟子编辑的语录体散文，是儒家的经典。它囊括了孔子思想的精华，反映了孔子的天命观、道德观、政治观、教育观等。

本书从学生的实际接受能力和认知能力出发，在完整呈现名著原貌的基础上，我们又设置了以下栏目：

书路领航：对孔子和《论语》进行简单的介绍，帮助读者更好地领悟作品。

阅读提示：总括全篇内容，引领读者入文。

注释：对原著正文中的一些疑难内容予以解释，帮助读者扫清阅读障碍。

译文：释义充分尊重原文，语言通俗易懂，符合“信、达、雅”的标准。

品读《论语》，我们的思维也会于不自觉中融入孔子这位哲人的智慧。愿此书能助广大读者朋友们清心、明智、养德。

丛书编委会

2006年4月

• 书路领航 •

以仁释礼的万世师表——孔子

名人档案

姓名字号	姓孔，名丘，字仲尼
朝 代	春秋
生 卒 年	公元前 551 —前 479 年
出 生 地	鲁国陬邑（今山东曲阜）

生平大事

◎ 孔子的祖先本是殷商后裔，周灭殷后，周成王封商纣王的庶兄微子启于宋，建都商丘（今河南商丘一带）。微子启死后，其弟微仲继位。微仲即孔子的先祖，其后世子孙因避乱迁鲁而没落。

◎ 孔子的父亲叔梁纥晚年娶颜氏，生孔子。据说孔子刚出生时，头顶的中间凹下，又因颜氏曾去尼丘（一名尼山，在曲阜东南）向神明祈祷，然后才怀了孕，所以，父母给孔子起名为丘。“仲”是排行第二的意思，孔子在兄弟中排行第二，所以字为仲尼。

◎ 孔子三岁时，叔梁纥病故，颜氏带他离开陬邑，到国都曲阜的阙里居住，当时家境非常贫寒。

◎ 孔子自幼聪明好学，十一岁时，曾跟鲁太师学习周礼。到二

十岁时，孔子已掌握了很多文化知识，有“博学好礼”的美誉。孔子二十岁左右，颜氏去世。这一时期，孔子做过“相礼”，从事“儒”这一职业。后又做过“委吏”（仓库管理人员）、“乘田”（管理牧场牛羊）。

◎ 孔子三十五岁时，鲁国发生内乱，他去齐国做了贵族高昭子的家臣。其间，齐景公曾向孔子咨询过治国的道理。几年后，孔子离齐返鲁。当时的鲁国政治紊乱，孔子不愿意任官职，便居家专心研究、整理《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》等文化典籍。同时开坛设学，兴办平民教育。

◎ 孔子五十一岁时，被鲁定公任为中都宰，颇有政绩。一年后，孔子任司空，主管建筑工程。后来，他又升任为大司寇，主管司法。这之后，孔子代理宰相，兼管外交事务。孔子代理宰相才三个月，就把鲁国治理得有声有色。

◎ 因孔子提出“堕三都”以加强鲁君权势的本意落空，孔子大失所望。约公元前498年，孔子离开鲁国，开始了他长达十四年的“周游列国”之行。

◎ 公元前484年，六十八岁的孔子返回鲁国。但鲁国决定不再重用孔子，孔子也不再热心于求仕。晚年回乡的孔子，一面继续整理文化典籍，一面大规模开展教育事业。相传孔子弟子三千，有成就的贤人高足弟子就有七十二人。

◎ 公元前479年，七十三岁的孔子大病七天而卒。孔子的弟子守墓三年，并将其故居改为庙堂。

一、创立儒家学派

儒家学派是春秋末期孔子创立的学派，为“世之显学”，在中国历史上影响最大，时间最长。

近代有学者认为：“儒”指那些以为人相礼、祭祖祀神为职业的人。殷商民族原始宗教比较发达，“儒”在社会上是一批重要的人物。周袭承殷商文化而有所损益，“儒”的地位也有所下降。到孔子从事这一职业时，它已只是一种自由职业而非官职。孔子继承了“儒”的一些最基本的特征并对之进行改造，提出了“君子儒”与“小人儒”的概念。所谓“小人儒”，指传统的旧儒者，他们只注重礼的形式，当时已沦为靠为人“相礼”混饭吃的人，在社会上受人鄙视；而所谓“君子儒”是孔子倡导的，它更重视讲习传统的礼义文化知识，并在礼中灌入仁的内涵，把礼与政治紧密结合起来，用人事来解释传统仪式，不让宗教迷信桎梏人心。

因为孔子早年曾以“儒”为业，后来又成为著名学者，所以，由他创立的学派便称为“儒家”。孔子有弟子三千，于是形成了一个以孔子为首的、有明确政治主张的、人数众多的学派——儒家学派。

二、培养人才、教育学生方面的成就

孔子是中国历史上第一个伟大的教育家。他创办私学，一改过去只有贵族才有资格受教育的局面。据说，孔子一生有弟子三千人，身通六艺的就有七十二人。

孔子提倡“有教无类”，注重“因材施教”，主张“温故而知新”、“学而不思则罔，思而不学则殆”、“不愤不启，不悱不发”等，形

成了一套行之有效的教学方法。他的教育思想和教育方法，到今天仍然值得学习和参考。

孔子办教育，成六艺，在中国古代是空前绝后的伟业。司马迁对此做了高度的评价，他说：“天下君王至于贤人众矣，当时则荣，没则已焉。孔子布衣，传十余世，学者宗之。自天子王侯，中国言《六艺》者，折中于夫子，可谓至圣矣！”（《史记·孔子世家赞》）

三、从政方面的成就

在担任乘田期间，孔子将园囿管理得井井有条，畜牧兴旺。

孔子任中都宰，成绩卓著，做了一系列利国利民的实事。

孔子任司空，担起了管理国家建筑的重任。

孔子升任鲁国大司寇，鲁国大治，百姓称他为“明镜司寇”。

孔子代理宰相时，因工作努力，鲁国社会秩序井然，国事越来越强。他的政绩产生的影响超越了国界，使齐国产生了恐惧。于是，齐国准备在夹谷这个地方结盟，并借机羞辱鲁定公，让孔子无计可施，最后威信扫地，不得重用。孔子明察到这些后，凭借自己的聪明和胆识，不但打乱了齐国的计划，而且还羞辱了齐王，并让齐国归还了从鲁国侵占去的几处土地。

四、整理、编订古代文化典籍方面的成就

孔子是我国历史上第一个伟大的文献整理专家。

我国历史悠久，在孔子以前，有文字记载的历史就有一千多年。在如此漫长的历史进程中，留下了不知多少文献典籍。但是，由于各种灾害和自然损耗，这些典籍在不断地散失。为了延续中华民族的文化，孔子不辞辛劳地整理古代文献，使我国春秋以前的重

要文化遗产得以保存。

现在我们能知道的，经孔子整理的典籍有《尚书》（上古历史文献汇编）、《诗经》（我国最早的诗歌总集）、《周易》（儒家典籍，六经之一）等。他还根据鲁国的史料，编撰了一部编年体史书——《春秋》，开创了私人修撰历史（最初史书由史官撰写，即所谓官修）的先河。

意味深长的儒家经典——《论语》

背景知识

《论语》，儒家经典之一，是“语言的论纂”，也就是“语录”的意思。这就是说，《论语》是孔子和他的弟子以及弟子之间关于各项事务讨论记录的汇编，是由孔子的弟子及再传弟子结集，最后在战国初期编定成书的。

现在通行的《论语》共二十篇，一万一千多字。每篇都从文的第一句话里选取两三个字当做篇名。旧时，为了研读方便，一部《论语》分上下两部分，所以有“半部《论语》治天下”之说。按历史沿习的读音，《论语》的“论”字读“lūn”。

内容提要

《论语》的内容，以伦理、教育为主，还包括哲学、历史、政治、经济、艺术、宗教等方面。从《论语》中可以看出当时社会的许多政治、生活情况；看出孔子对政治的见解，对社会的理想，对教育的主张；也可看出孔子和他的弟子们的人格修养、治学态度和

处世方法。《论语》言简意赅，哲理深蕴，发人深省。《论语》中的不少语句，经历代沿用，已成为格言或成语，广为人们所熟知，至今仍然保持着强盛不衰的生命力。

重要地位

◎《论语》的出现，标志着中国私人著书的开始。

◎《论语》是研究孔子及儒家思想最可靠的第一手资料。

先秦典籍直接记载有孔子言行并可作为信史的，仅有《左传》、《论语》等数部，又尤以《论语》中的资料更为丰富详备。《论语》早在汉代就已获得了超乎众学的地位，成为意识形态的一个有机的组成部分，任何对《论语》的增删篡改都是非法的，这就大大增加了《论语》所存资料的可信度。

◎伦理思想在《论语》中占有重要地位，其完整体系的核心内涵是“仁”。

《论语》中的“仁”是一切理论的中心，所有的关于“礼”、“乐”的规范，都不过是手段，是为实现“仁”这一道德的最后完善而服务的，患恕是实行“仁”的方法，礼是贯彻“仁”的具体措施和最终目的。不过，这样一个贯之始终的重要理念，孔子却从未给它一个很明确的定义，它只是很宽泛地体现在孔子提倡的为人处世、为政治国的具体原则中。

说到为人处世，孔子提倡的是自爱和爱人；说到为政治国，孔子重视民生疾苦，呼唤仁政，希望统治者以仁义之心待民，要勤政、节用、有信、不烦政扰民。总之，作为最高的道德原则，“仁”统

率着忠、恕、孝、悌、宽、恭、信、敏、惠、智、勇、刚、毅等诸多道德规范。

◎《论语》是语录体散文，主要是记言，用口语写成，有着简练、晓畅、雍容和顺、迂徐含蓄的风格。这一切均奠定了《论语》在中国散文发展史和修辞学上的地位。

◎《论语》是中国的，也是世界的，它已被转译为日、韩、意、法、德、英、俄等多种文字，在许多国家广泛传播。

名家点评

半部《论语》治天下。

——赵普

颐自十七八读《论语》，当时已晓文义。读之愈久，但觉意味深长。

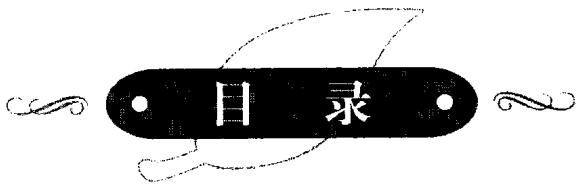
——程颐

至于孔子学说与《论语》这本书的价值，无论在何时代、任何地区，对它的原文本意，只要不故加曲解，始终具有不可毁的不朽价值，后起之秀，如笃学之，慎思之，明辨之，融会有得而见之于行事之间，必可得到自证。

——南怀瑾

孔子思想中既有消极因素，也有积极因素，这两种不同因素，导致了两种不同后果，前者使中国封建社会长期停滞不前，后者则形成了中华民族某些优良传统和特点。

——匡亚明



目 录

学而篇第一	1
为政篇第二	7
八佾篇第三	16
里仁篇第四	26
公冶长篇第五	34
雍也篇第六	45
述而篇第七	56
泰伯篇第八	68
子罕篇第九	76
乡党篇第十	87
先进篇第十一	97
颜渊篇第十二	108
子路篇第十三	118
宪问篇第十四	129
卫灵公篇第十五	144
季氏篇第十六	157
阳货篇第十七	165
微子篇第十八	176
子张篇第十九	183
尧曰篇第二十	192

学而篇第一

共十六章



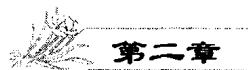
本篇内容涉及诸多方面，其中重点是“务本”的道理，引导初学者入“道德之门”。



【原文】子曰：“学而时习之，不亦说乎^①？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠^②，不亦君子乎^③？”

【注释】 ①说(yuè)：“悦”的古字，高兴，喜悦，愉快。②愠(yùn)：生气，发怒。③君子：原义是有较高社会地位的人，统治阶层的人，引申为道德上有修养的人。这里用的是引申义。

【译文】孔子说：“学了知识能反复地温习它，不也是件愉快的事吗？有志同道合的人远道而来，不也是件快乐的事吗？别人不理解我，我并不怨恨，不也是个有修养的人吗？”



【原文】有子曰^①：“其为人也孝弟^②，而好犯上者，鲜矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与^③！”

【注释】 ①有子：姓有，名若。孔子的弟子。②孝弟：孝，儒家伦理重要德目之一，指子女对长辈的敬爱顺从。弟(tì)，同“悌”，指弟弟尊重顺从兄长。③仁：孔子提出的道德伦理的最高标准，也是孔子思想的核心概念，其主要意义是由于

意识到人是同类而产生的对他人的同情爱护,即所谓“仁者爱人”。与:同“欤”。语气词。

【译文】 有子说:“(如果)为人孝顺父母,尊重兄长,却喜欢冒犯上辈或上级,这种人是很少有的;不喜欢犯上,却喜欢作乱,这种人是不太有的。君子应致力于根本的工作,基础的东西建立了,(治国、做人的其他)道理就由此而产生。孝顺父母,敬重兄长,这些准则应是仁的根本吧!”



第三章

【原文】 子曰:“巧言令色^①,鲜矣仁。”

【注释】 ①巧:好。令:善,美,好。

【译文】 孔子说:“花言巧语,装出讨人喜欢的脸孔,这种人是很少有仁德的。”



第四章

【原文】 曾子曰^①:“吾日三省吾身:为人谋而不忠乎^②?与朋友交而不信乎?传不习乎?”

【注释】 ①曾子:姓曾,名参(shēn),字子舆。孔子的弟子。②忠:儒家德目之一,对他人(特别是对君主)尽心竭力。

【译文】 曾子说:“我每天多次反省自己:为别人出主意做事情是否尽心尽力呢?与朋友交往有没有做到以诚相待呢?老师传授的学业有没有经常复习呢?”



第五章

【原文】 子曰:“道千乘之国^①,敬事而信,节用而爱人,使民以时。”

【注释】 ①千乘之国:古代四匹马拉一辆兵车称作“一乘”。周制天子地方千里,出兵车万乘;诸侯地方百里,出兵车千乘。“千乘之国”指代诸侯国。

【译文】 孔子说：“治理一个实力雄厚的诸侯大国，要严肃认真地处理政事，讲究信用，节省财政开支，爱护臣下，按照农业的忙闲决定何时役使人民。”



第六章

【原文】 子曰：“弟子^①，入则孝，出则弟，谨而信，泛爱众而亲仁。行有余力，则以学文^②。”

【注释】 ①弟子：年纪幼小的人。②文：文化知识。

【译文】 孔子说：“年轻的人，在父母身边要孝顺父母，离开家要敬重兄长，言语谨慎守信，博爱众人，亲近有仁德的人。做到这些后还有余力，就用来学习文化知识。”



第七章

【原文】 子夏曰^①：“贤贤易色；事父母，能竭其力；事君，能致其身；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

【注释】 ①子夏：姓卜，名商，字子夏。孔子弟子。

【译文】 子夏说：“尊重有贤德的人，而看轻貌美的女色；侍奉父母，能竭尽全力；侍奉君主，能不惜献出生命；结交朋友，说话诚实守信。这样的人虽然自谦说没有经过学习，我必定说他学习过了。”



第八章

【原文】 子曰：“君子不重则不威，学则不固^①。主忠信。无友不如己者^②。过则勿惮改。”

【注释】 ①固：巩固，牢固。②无：同“毋”，不要。

【译文】 孔子说：“君子举止如果不庄重，就不会有威严；态度不庄重，即使学习，学业也不会巩固。要把忠诚和守信放在（待人处事的）主要地位上。不要与不如自己的人交朋友。犯了错误，要不怕改正。”